

How to Contribute

كيف يمكن التبرع من أجل السلام

כיצד ניתן לתרום

YOU'R SUPPORT IS VITAL!!

دعمكم ضروري!!

תמיכתכם חיונית!!



**Du-DRAMA NEWS**

Peace Child Israel Newsletter  
Volume I Number 2  
April 2010

**أخبار دو دراما**

النشرة الفصلية لأولاد السلام  
الطبعة الأولى، القسم 2  
نيسان 2010

**חדשות דו-דרמה**

העלון הרבעוני של ילדי השלום  
כרך 2, מספר 1  
אפריל 2010



**HIGHLIGHTS**

Opening of 22nd Season  
"The Little Prince" and  
"Pocahontas, John & Us"  
opened Peace Child Israel's  
22nd theatrical season with  
performances for students in  
Nazareth and Tira. Teens from  
the Galilee School in Nazareth  
and the Carmel Zvulun School  
in Yagur were the first young  
leaders to take the stage at the  
Municipal Theatre in Nazareth  
on March 3, 2010 with their  
remarkable production of "The  
Little Prince" after resistance to  
the script. They made it work!  
On March 22nd, actors from the  
Hertzog and Katznelson  
Schools in Kfar Saba joined  
their new friends from Tira to  
mount the Pocahontas story for  
a marathon of three shows, two  
performances for over 500  
students in the morning and an  
evening show for the public at-  
large. The Mayor came to give  
his blessings. Both  
productions will continue with 3

**ملاحظات**

افتتاح الموسم ال-22  
افتتحت عروض "الأمير الصغير" و  
"فوكاهونتاس، جون، ونحن" موسم  
المسرح ال-22 لجمعية أولاد السلام مع  
تنظيم عروض للطلاب في الناصرة  
والطيرة. أبناء شبيبة من مدرسة الجليل في  
الناصره ومدرسة كرمل زفولون في  
الياجور كانوا القادة الشباب الأوائل الذين  
اعتلوا خشبة المسرح البلدي بالناصره في  
3 آذار 2010 حيث قدموا الإنتاج المدهش  
لعرض "الأمير الصغير" بعد أن كانت  
معارضة في المجموعة للعرض. في  
النهاية فعلوا ذلك! في تاريخ 22 آذار،  
انضم ممثلون من مدارس هرتسوغ  
وكاتزنلسون في كفار سابا إلى أصدقائهم  
الجدد من الطيرة لتمثيل وعرض قصة  
فوكاهونتاس، ضمن ماراتون من ثلاثة  
عروض في الطيرة، إذ تم تقديم مسرحيتين  
في الصباح لأكثر من 500 طالب  
وعرض للجمهور في المساء. وقد رحب  
رئيس البلدية بالحضور. الإنتاجان

**הערות**

פתיחת העונה ה-22  
"הנסיך הקטן" ו"פוקהונטס, ג'ון  
ואנחנו" פתחו את עונת התיאטרון ה-  
22 של עמותת ילדי השלום עם  
הופעות לתלמידים בנצרת וטירה. בני  
נוער מבית הספר "הגליל" מנצרת ובית  
הספר "כרמל זבולון" שביגור היו  
המנהיגים הצעירים הראשונים שעלו  
על במת התיאטרון העירוני בנצרת ב-3  
במרץ 2010 עם הפקה יוצאת מן הכלל  
של "הנסיך הקטן" לאחר שהייתה  
התנגדות למחזה בקבוצה. בסוף הם  
עשו את זה! ב-22 במרץ, שחקנים  
מבתי הספר הרצוג וכזנלסון מכפר  
סבא הצטרפו לחבריהם החדשים  
מטירה כדי להעלות את הסיפור של  
פוקהונטס, במרתון של שלוש הצגות  
בטירה. שתי הצגות בבוקר עבור יותר  
מ-500 תלמידים והצגה לציבור הרחב  
בערב. ראש העיר הגיע לתת את  
ברכתו. שתי ההפקות תמשכנה לעוד  
שלוש הצגות מול תלמידים והצגת  
גאלה בערב לסגירת העונה. הבאים  
בתור, באפריל ומאי, קבוצות מסח'נין  
ומשגב וכן מבאקה אל גרביה ופתח  
תקווה שיעלו את "עיר במצור"

<p>more student performances and an evening gala to close the season. Next in the line-up, in April and May are troupes from Sakhnin and Misgav and from Baka al-Gharbiya and Petach Tikvah performing "Besieged City" and "The Laboratory", respectively.</p>	<p>يتواصلان لثلاثة عروض أخرى مع الطلاب وأمسية احتفالية لإغلاق هذا الموسم. العروض وستقدم المقبلة لمجموعتي سخنين ومسغاف وبقاة الغربية وبيتح تكفا في نيسان وأيار وهما عرضا "مدينة تحت الحصار" و "المختبر".</p>	<p>"המעבדה" בהתאמה.</p>
--	---	-------------------------

<p><a href="#">LINKS TO NEW PHOTOS</a></p>	<p><a href="#">روابط لصور جديدة</a></p>	<p><a href="#">לינקים לתמונות חדשות</a></p>
<p><a href="#">LINKS TO NEW FILMS</a></p>	<p><a href="#">رابط لأفلام جديدة</a></p>	<p><a href="#">לינק לסרטים חדשים</a></p>
<p><a href="#">Links to Press</a></p>	<p><a href="#">روابط للصحافة</a></p>	<p><a href="#">לינקים לעיתונות</a></p>
<p><a href="#">Testimonials</a></p>	<p><a href="#">رسائل تقدير</a></p>	<p><a href="#">מכתבי הוקרה</a></p>

### תורמים SUPPORTERS

*:Gifts were gratefully received between January and March 2010 from*

<p>CLAUDIA BLUMENSTOCK MICHAEL DUSSMAN &amp; ERICA SPINDELMAN EVAN SPINDELMAN GLEN &amp; NORMAN SPINDELMAN MARGARET SPINDELMAN</p>	<p>SALLY MACK MIA TREDE ABRAHAM WOLF LANCE LAVER TUTTLE FAMILY</p>	<p>RABBI RACHEL ROSS RONALD &amp; MARY ANN LACHMAN FOUNDATION THE BERACHA FOUNDATION WAR CHILD HOLLAND DR. GEORG UND JOSI GOGGENHEIM STIFTUNG</p>
--	--	---

<p><a href="#">How to Contribute</a></p>	<p><a href="#">كيف يمكن التبرع من أجل السلام</a></p>	<p><a href="#">כיצד ניתן לתרום</a></p>
<p><b>YOU SUPPORT IS VITAL!!</b></p>	<p><b>دعمكم ضروري!!</b></p>	<p><b>תמיכתכם חיונית!!</b></p>
<p>LETTER FROM THE EDITOR</p> <p>Dear Friends,</p> <p>Firstly, we wish very Happy Holidays to all our friends celebrating Easter and Passover!</p> <p>It has been a challenging 3 months, including many successes but also a few sad</p>	<p>رسالة من المحررة</p> <p>أيها الأصدقاء ،</p> <p>أولا ، نتمنى أعيادا سعيدة لجميع أصدقائنا الذين يحتفون بعيد الفصح لدى المسيحيين واليهود!</p> <p>لقد مرّت علينا ثلاثة أشهر مليئة بالتحديات سجلنا فيها النجاحات والإخفاقات المحزنة. وكانت مجموعة أبناء شبيبة من يافا وتل</p>	<p>מכתב מהעורכת</p> <p>חברים יקרים,</p> <p>ראשית, אנו מאחלים חגים שמחים לכל חברינו החוגגים את פסח ופסחא!</p> <p>עברו עלינו שלושה חודשים מאתגרים, שכללו הצלחות רבות אבל גם כישלונות עצובים אחדים. קבוצה של בני נוער מיפו ותל אביב</p>

failures. A group of teens from Jaffa and Tel Aviv discontinued meeting, and the drop-out factor repeated itself, sometimes 2 weeks before a show. Violent communication via Facebook caused a serious trauma in another group, but the youth withstood the test. This simply reaffirms the fact that very special credit is due to those who stick it out till the end. The kids (and parents!) are proud of themselves, both for their theatrical successes and for the bonding that results in the cooperation in the creative process. And so they should be!

A new addition to the cadre of young leaders are teens from the Gymnasia Herzeliya and Ajial Schools in Tel Aviv-Jaffa; they are greatly welcomed. This is the first time in the program for both schools. At a recent team-building seminar, I'm told that the awareness-raising was extraordinary. The two facilitators were amazed with the process that was experienced by all concerned. I look forward to the production of a bi-lingual adaptation of "*Don Quixote*" that they will mount in September.

Happy Holidays,  
Melisse Lewine-Boskovitch,  
Editor

הפסיקו להיפגש ועניין הנשירה חזר על עצמו, לפעמים אפילו שבועיים לפני הצגה. תקשורת אלימה דרך פייסבוק גרמה לטראומה רצינית בקבוצה אחרת, אבל בני הנוער עמדו במבחן הקשה. כל אלה מחזקים את העובדה שמגיעה הערכה מיוחדת מאד לאלה שנשארים עד הסוף. בני הנוער (וההורים!) גאים בעצמם, גם על הצלחתם התיאטרלית וגם על הקשר שנוצר בשיתוף הפעולה שבתהליכים יצירתיים. וכך גם צריך להיות!

תוספת חדשה לצוות המנהיגים הצעירים הם בני נוער מגימנסיה הרצליה ובית הספר אג'יאל בתל אביב-יפו. אנו מברכים אותם בחום. במחנה גיבוש שנערך לאחרונה, נאמר לי כי העלאת המודעות הייתה יוצאת מן הכלל. שני המנחים נדהמו מהתהליך שעברו כל המעורבים בקבוצה. אני מצפה להפקתם, אדפטציה דו לשונית של "*דון קישוט*" לעלות בספטמבר.

وهناك تطعيم جديد لطاغم القادة الشباب هم أبناء الشبيبة من مدرسة هرتسليا ومدرسة أجيال في تل أبيب يافا. نحن نرحب بهم ترحيباً حاراً. في معسكر للتعريف أبلغوني أنّ رفع الوعي كان فائقاً. وقد اندهش الموجّهان من العملية التي خاضها جميع المشاركين في المجموعة. وأنا في انتظار إنتاج وتعريب مسرحية "*دون كيشوت*" التي ستعرض في أيلول.

نتمنى أعياداً سعيدة,  
مليس ليفين بوسكوفيتش  
محررة

חג שמח,  
מליס לוין-בוסקוביץ  
עורכת